

Joohee Kim
Joohee Kim

Experienced **English to Korean** translator

- ✉ jooheekim1027@gmail.com
- ☎ +82-10-7123-3980
- 🌐 <https://www.proz.com/profile/2340079>
- 🏠 <https://joohee-kim.com>

SPECIALIZED IN

Cryptocurrency, Business, Marketing, Game, Fashion, Tourism, Entertainment, General

CAT TOOLS

SDL Trados, MemoQ, Wordfast, Memsources, Smartcat, Smartling

RELEVANT EXPERIENCE

Freelance Translator | 2015 – Present

CRYPTOCURRENCY

- Assisted the localization of a blockchain project, **Algorand**, and a Bitcoin trading platform, **Deribit**
- Translated whitepapers of **Menlo One, FlipNick, Evident Proof, ICNQ**, as well as a blockchain platform related to biotechnology
- Participated in a project with **ODX**, a subsidiary of Philippines-based technology company **Xurpas** by providing English - Korean translation
- Handled various types of documents by providing translations for AI-driven marketplace **OSA Decentralized** (OSA DC)'s website contents, newsletters, and light papers covering the retail industry
- Presented translations for **BUFF**'s contents containing gaming and esports industry and translated **Crown Tech**'s Korean-language and proofreading documents
- Supported the localization of open-source blockchain platform **Waves** and its clients by providing translations
- Wrote the translations of short pitch presentation materials related to **Ethereum** tokens and blockchain technologies
- Provided the translations of roadmaps, websites, whitepaper of **Globe Project** for investors

BUSINESS

- Managed translations of internal human resources materials regarding the process flows of **Prudential Financial Inc's Prudential Life Insurance Company of Korea, Ltd.**
- Worked on translation for **Coca-Cola Korea**'s food labels stickers
- Managed translations of VAT reclaim and tax solutions firm **VAT IT**'s Korean language website
- Translated food labels stickers, product descriptions, business letters for a horse feed manufacturer
- Translated experimental subjects bill of rights for the pharmaceutical research firm to better inform research subjects participating in research experiments in a language in which the subject is fluent

MARKETING

- Translated marketing materials for the **Norwegian Seafood Council**, contributing the Council's part of an effort to advertise and promote Norwegian seafood in South Korea
- Provided translations of marketing articles for **Australian youth hosteling Association Youth Hostel Association (YHA)**
- Produced English - Korean translations of marketing materials for **Pfizer**'s vaccine products and **BBC Connect**
- Offered translations of marketing surveys for **Bloomberg Television, Procter & Gamble Co., Surrey University** in the U.K, and **Thailand's Siam Commercial Bank**
- Offered translations for in-flight duty-free shopping materials for **Finnair**
- Handed over Korean-language versions of advertisement copies for the **2018 Winter Olympics in Pyeongchang**
- Translated customer satisfactory surveys for Norwegian aluminum and energy company, **Norsk Hydro**
- Made translations of transcreation and marketing copies for **HP**, one of the world's largest PC makers, as well as providing marketing brochures for a global brewery equipment manufacturer

GAME

- Provided the translations of in-game texts for video game publisher **Electronic Arts Inc**, specifically for series including **SimCity BuildIt** and **Need for Speed**
- Localized several mobile games including **Medals of War, My Hospital, Zombie Attack, Idle Tuber Empire** and **What The Hen!** along with other
- Supported localizations of numerous types of games ranging from real-time strategy to city-building survival game and simulation games including **Rise of Kingdom: Lost Crusade, Frostpunk** and **This War of Mine**
- Translated marketing materials and resources for online multiplayer battle royale game **PlayerUnknown's Battlegrounds** and single-player fantasy role-playing videogame **Planescape: Torment**
- Wrote Korean-language translations of customer messages for **Candy Crush Saga, Farm Heroes** and **Angry Birds 2**
- Translated in-game strings for casino games such as **SoliTales, Huuuge Casino** and more

FASHION

- Translated English-written item descriptions into Korean for **Louis Vuitton, Alfred Dunhill, Damiani, Ermenegildo Zegna** and **Balmain** for their official Korean-language websites
- Handled all types of documents including item descriptions, marketing copies as well as internal documents for **Nike**
- Provided the translation for trend reports and collection reviews for trend forecasting company, **WSGN**
- Translated product descriptions for luxury fashion retailer **Matchesfashion**
- Presented transcreation of category description for the London-based online marketplace **Farfetch**

TOURISM

- Translated marketing documents and copies for major international hotel brands including **Marriott International** and **Hilton Hotels & Resorts**
- Offered English-Korean translation for hostel-focused online booking site **Hostelworld's** marketing surveys
- Translated promotional articles for **Japan National Tourism Organization**
- Managed translations of various types of documents ranging from marketing materials, articles and customer service messages requested by travel industry clients including the **Warner Bros. Studio Tour London featuring Harry Potter Studio, SkyScanner**, and **Global Blue**

ENTERTAINMENT

- Worked on translation of manuals for collections of **Disney's** children' books
- Offered English-Korean translation for **DreamWorks'** promotion
- Lyric translation for American pop stars
- **Annual Rewind** video subtitles for an American video-sharing platform

GENERAL

- **Microsoft's** user manuals
- Interpretation exam grading for **US Immigration** training program
- The third-party review and SafetyCheck projects for **Facebook**
- Mailing texts designed for **NYC healthcare plan related to Medicaid**
- **Wix's** ADI localization project
- UI texts and user manuals for **FUJIFILM's** Instax camera products
- Transcreation for **Calm**, a leading app for meditation and sleep
- Localization of **Red Cross'** application, **First Aid**

EDUCATION

Korea National Open University

Bachelor of Arts expected in Laws

Seoul, South Korea

2020 - Current**Sungkyunkwan University**

Bachelor of Arts in English Literature and Language, Bachelor of Sciences in Business Administration

Seoul, South Korea

2011 - 2015

WORK EXPERIENCE

Inter-Korea Economic Development Cooperation Organization (KEDECO)

Coordinator

Seoul, South Korea

Aug 2018 – Oct 2018

- Submitted periodic activity, status and summary reports to the Ministry of Unification

Smilegate Investment

Back Office Executive

Seongnam, South Korea

Apr 2018 – Jul 2018

- Assisted and coordinated with the front office team
- Processed company receipts, invoices, and bills

Longitude One LLC

Home Appliances Daily Monitoring Assistant

Seoul, South Korea

Oct 2016 – Apr 2017

- Managed daily marketing reports both in English and Korean for LG Electronics

Korea Institute of Science & Technology Evaluation and Planning

Assistant Administrator (Part-time)

Seoul, South Korea

Dec 2013 – Feb 2014

- Translated contract drafts with OECD